

就醫語言不通 一指萬事通

อุปสรรคทางภาษาทางการแพทย์ นิ้วเดียวรู้ทุกอย่าง

新住民就醫手指書

คู่มือการแพทย์สำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่



【泰語篇】

ฉบับไทย

掛號篇

ลงทะเบียนบัตรคิวตรวจ

診斷篇

การวินิจฉัย

領藥篇

รับยา

掛號篇

ลงทะเบียนบัตรคิวตรวจ

STEP

01

請問您要掛號嗎？
คุณจะลงทะเบียนรับบัตรคิวใช้หรือไม่

請問您是初診嗎？
คุณมารักษาครั้งแรกใช้หรือไม่

是
ใช่

否
ไม่ใช่

請填寫初診單
สแกนกรอข้อมูลส่วนตัวด้วย

掛號篇

ลงทะเบียนบัตรคิวตรวจ

STEP

02

請繳交健保卡和掛號費\$ _____
โปรดยื่นบัตรประกันสุขภาพและค่าลงทะเบียน...
เหรียญ, NT _____



如果沒有健保卡，押金\$ _____，
在10天內拿健保卡至院所，可歸還押金。
หากคุณไม่มีบัตรประกันสุขภาพ จะต้องวางเงิน
มัดจำจำนวน \$ _____
นำบัตรประกันสุขภาพไปยื่นยืนยันภายใน10 วัน
เพื่อรับเงินมัดจำคืน



您掛 _____ 號，
請稍等一下
หมายเลขของท่าน
คือ _____ โปรดรอสักครู่



現在可以進去了
ท่านต่อไปเรียนเชิญ
ทางนี้

診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

01

你哪裡不舒服？請指給我
อาการเป็นยังไงเจ็บปวดตรงไหน

頭
หัว

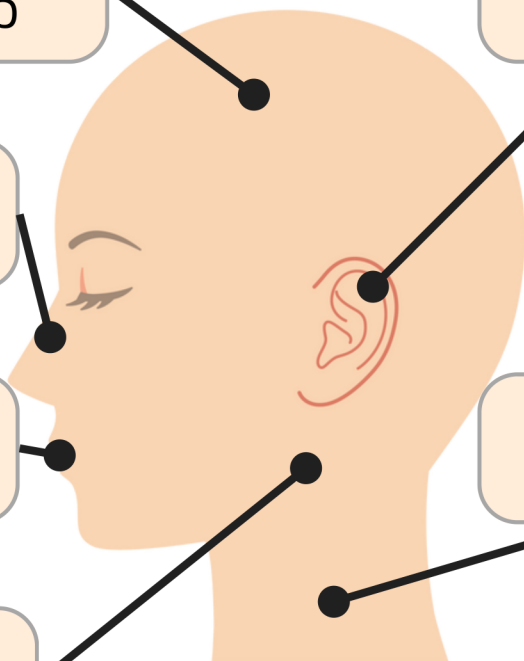
耳朵
หู

鼻子
จมูก

舌頭
ลิ้น

喉嚨
ลำคอ

扁桃腺
ต่อมทอนซิล

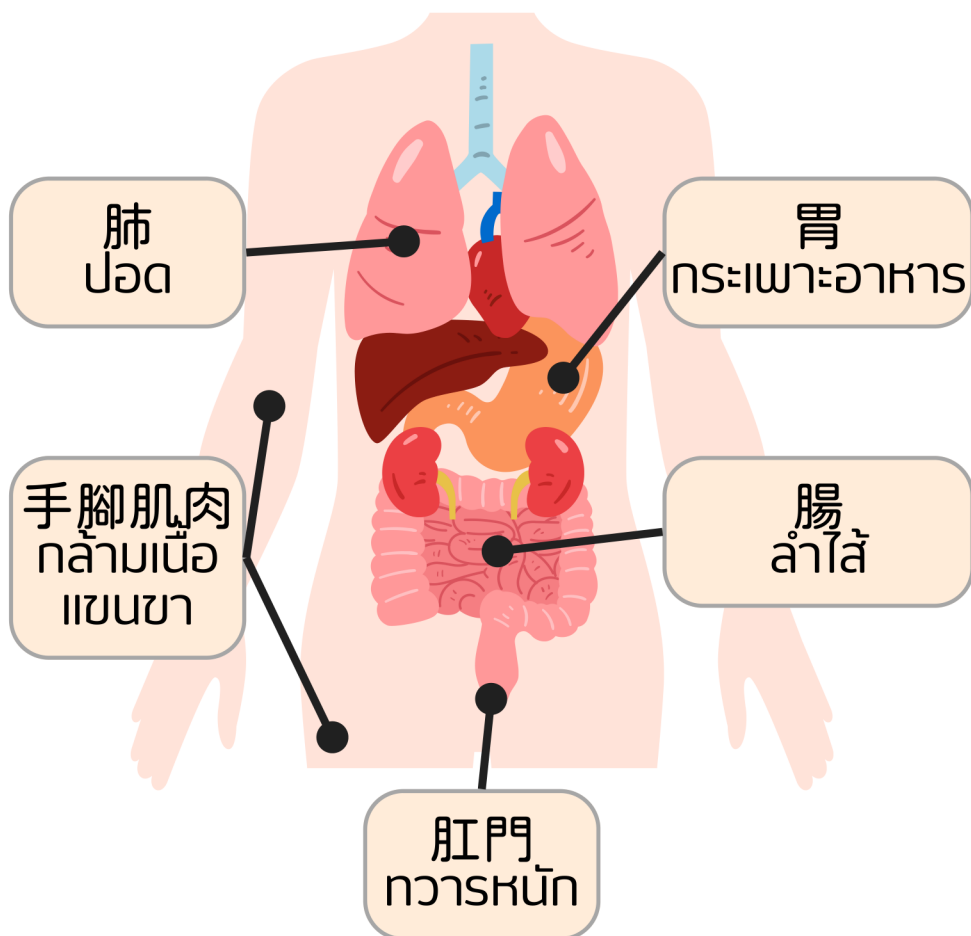


診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

02



診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

03

疼痛分級 สำหรับอาการ

一點點痛
ไม่เจ็บมาก

還可以忍耐
ยังทนไหว

非常痛
เจ็บมาก

痛多久 เจ็บมากี่วันแล้ว

1~3 天
1ถึง3 วัน

4~7 天
4ถึง7 วัน

7天以上
7วันขึ้นไป

痛的頻率 เจ็บประมาณไหน

偶爾
ไม่บ่อยครั้ง

經常
บ่อยครั้ง

診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

04

請問有那些症狀？ มีอาการแบบไหนบ้าง

頭暈
เวียนหัว

心悸
หัวใจเต้นผิดปกติ

發燒
ตัวร้อน

過敏
อาการแพ้

喉嚨痛
เจ็บคอ

耳朵痛
เจ็บหู

感到噁心
คลื่นไส้

嘔吐
อาเจียน,

肌肉痠痛
ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ

拉肚子
มีอาการท้องเสีย

一天吐 次
อ้วกวันละกี่ครั้ง
有吐東西嗎？
อ้วกเป็นอาหารหรือเปล่า

是
ใช่

否
ไม่ใช่

一天拉 次
ท้องเสียวันละกี่รอบ
大便的顏色？
อุจจาระสีอะไร



診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

05

咳嗽
อาการไอ

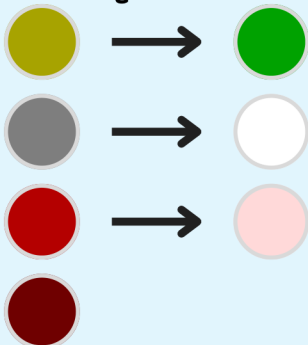
流鼻涕 มีน้ำมูกไหล

有痰嗎？
มีเสมหะไหม

是
ใช่

否
ไม่ใช่

痰的顏色？
น้ำมูกสีอะไร



鼻涕的顏色？
น้ำมูกสีอะไร



透明無色
สีใส



清水色
สีฟ้า



乳白色
สีขาว



黃、綠色
สีเหลือง สีเขียว



粉、紅色
สีชมพู สีแดง



棕、灰色
น้ำตาล สีเทา

診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

06

以下是你的症狀
สำหรับอาการที่คุณเป็นมีดังต่อไปนี้

過敏
อาการแพ้

中耳炎
หูอักเสบ

鼻竇炎
โรคไซนัสอักเสบ

扁桃腺發炎
ต่อมทอนซิลอักเสบ

一般感冒
เป็นหวัดธรรมดาทั่วไป

流行性感冒
โรคไข้หวัดใหญ่

腸胃炎
กระเพาะและลำไส้อักเสบ

診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

07

請問你目前是否懷孕中？

ขณะนี้คุณกำลังตั้งครรภ์หรือไม่?

是
ใช่

否
ไม่ใช่

請問目前體重多少呢？

ตอนนี้คุณหนักเท่าไร?

目前體重約 _____ 公斤
น้ำหนักปัจจุบันประมาณ _____ กิโลกรัม

若不清楚的話，請站上磅秤量體重

หากคุณไม่แน่ใจ

กรุณายืนบนตาชั่งและชั่งน้ำหนักตัวเอง

診斷篇

การวินิจฉัย

STEP

08

回去後的注意事項 ข้อควรระวังหลังกลับไป

多休息พัก
ผ่อนให้
เพียงพอ

多喝水
ดื่มน้ำให้มากๆ

不要熬夜
ห้ามนอนดึก

不吃辣
ห้ามรับประทาน
ของเผ็ด

不吃甜
ห้ามรับประทาน
ของหวาน

不吃冰
ห้ามรับประทาน
ของเย็น

飲食清淡（白吐司、稀飯、饅頭…等）
รับประทานอาหารเฉพาะของจืด ข้าวต้มหรือหมั่นโถ่

領藥篇

รับยา

STEP
01

這是你的處方簽，
請持處方簽到隔壁藥局領藥。

นี่คือใบสั่งยา

นำใบสั่งยาของคุณไปรับยาที่ร้านยาด้านข้าง



若服藥後身體不適，
請到診所來詢問我們。

หากหลังทานยาารู้สึกร่างกายไม่สบายหรือผิดปกติ, ให้กลับมาหาเราและสอบถามเรื่องราว



這是你的藥袋，上面有用藥指示，
請遵從藥袋指示服藥。

นี่คือยาของคุณ ด้านบนนี้มีการอธิบายวิธีการใช้ยา ให้กินยาตามที่แนะนำ

領藥篇

รับยา

STEP
02

服藥幾天？ _____ 天
ยาสำหรับกี่วัน _____ วัน

每天服藥次數
รับประทานยาวันละกี่ครั้ง

1

2

3

4

何時服藥？
ต้องรับประทานเวลาไหน

3餐飯前
3มือก่อนอาหาร

3餐飯後
3มือหลังอาหาร

睡前
ก่อนนอน

不舒服吃
เวลาปวด

發燒吃
เวลาตัวร้อน

其他通譯資源

Other translation resources

中華民國醫師公會
全國聯合會
常用醫療用語對照表



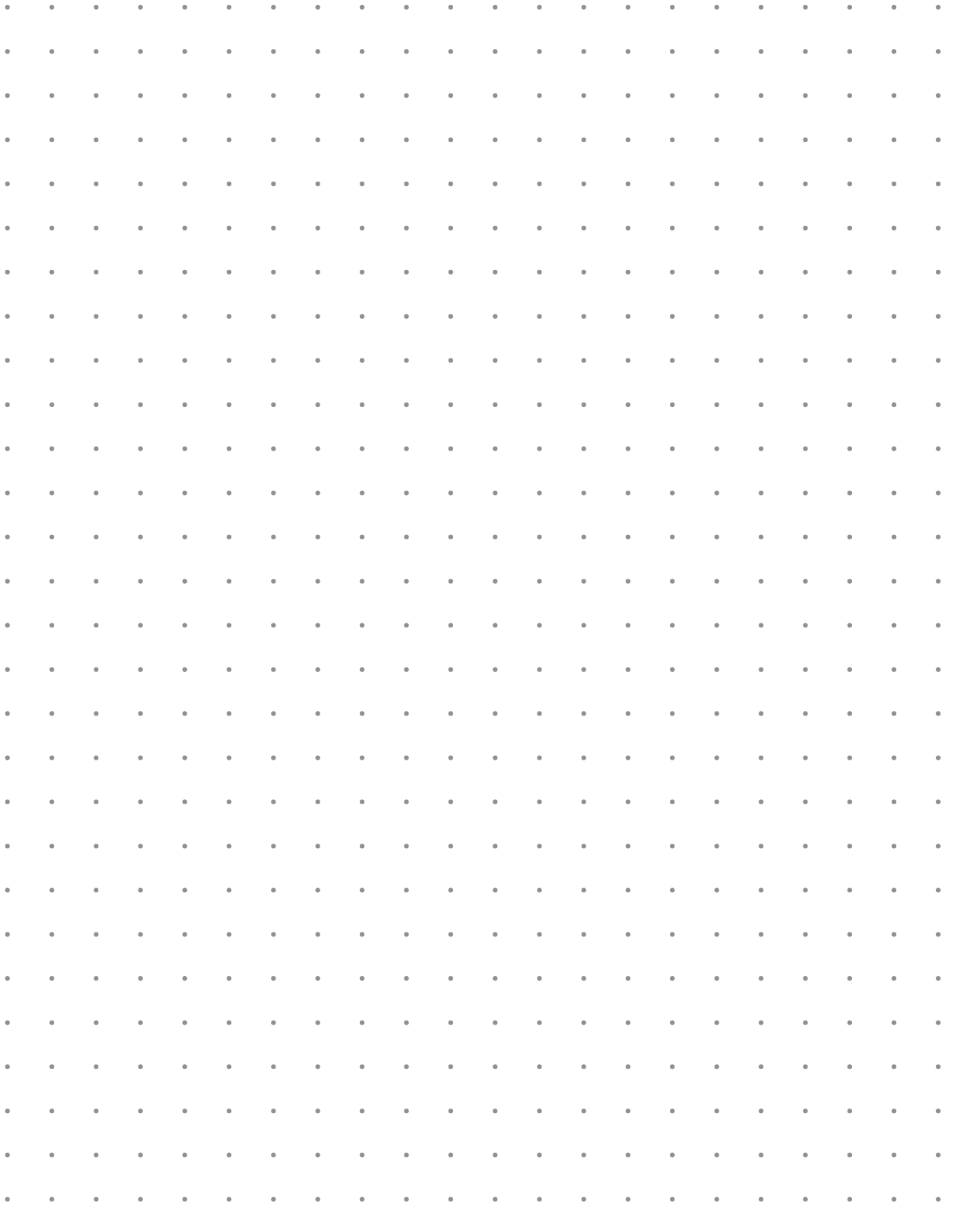
新南向人員健康服務中心
常用醫療用語-醫療病狀
【中文/英文/泰文對照】



中華民國內政部移民署
通譯人員資料庫
【需付費】



NOTES



北區醫療網



 新竹縣新住民家庭服務中心
Hsinchu County New Immigrant Service Center